

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.530
29 August 1989

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ПЯТЬСОТ ТРИДЦАТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
29 августа 1989 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н эль Гали Бенжима (Марокко)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): 530-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляется открытым.

Сегодня Конференция продолжает рассмотрение докладов своих специальных вспомогательных органов, а также процесс рассмотрения и принятия своего ежегодного доклада Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Однако в соответствии с правилом 30 Правил процедуры представители могут затронуть любые вопросы, касающиеся работы Конференции.

В моем списке записавшихся на сегодня ораторов значатся представители Японии, Франции (который выступит в качестве Председателя Специального комитета по химическому оружию), Китая, Монголии (который выступит в качестве Председателя Специального комитета по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве), Корейской Республики и Мексики (который выступит от имени Председателя Специального комитета по всеобъемлющей программе разоружения). Сейчас слово имеет представитель Японии посол Ямада.

Г-н ЯМАДА (Япония) (перевод с английского): Г-н Председатель, я уже имел возможность поздравить Вас в связи с вступлением на пост Председателя Конференции. Но мне хотелось бы еще раз искренне поздравить Вас с тем, что Вы осуществляли это руководство с большим мастерством. Под Вашим руководством мы приближаемся к успешному завершению работы сессии Конференции в этом году.

Поскольку это мое последнее выступление в качестве представителя Японии на Конференции, мне хотелось бы поделиться своими соображениями о Конференции и многосторонней дипломатии в области разоружения. Когда я прибыл сюда осенью 1986 года, в мире начался поворот в истории разоружения и контроля над вооружениями. В отношениях между Востоком и Западом и, в частности, в отношениях между Соединенными Штатами и СССР происходят одно за другим явления, о которых в предшествующие годы мы не могли и мечтать. Я, в частности, имею в виду подписание Договора по РСМД и его беспрепятственное осуществление, совместные эксперименты по проверке на ядерных испытательных полигонах в Соединенных Штатах и СССР, начало и быстрый прогресс переговоров по обычным вооружениям и посещение чувствительных военных объектов.

Я прибыл сюда с надеждой на то, что после периода длительной спячки мы увидим значительные сдвиги в многостороннем процессе разоружения. Я был рад видеть искренность, приверженность и упорную работу делегатов Конференции на благо дела разоружения. У меня были подъемы и спады, надежды и разочарования. Должен искренне сказать, что я покидаю Конференцию с ощущением того, что занавес еще не поднят на сцене многостороннего разоружения. Однако я четко вижу развитие некоторых тенденций. Внимание мировой общественности все больше фокусируется на работе Конференции по разоружению - единственного многостороннего форума переговоров по разоружению. Прогресс в разоружении не дается легко. Для достижения успеха нужны упорство, напряженная работа и вдохновенное политическое руководство. Я уверен, что вскоре наступит, должно наступить время, когда Ваши усилия увенчаются успехом.

Вопросы, касающиеся ядерного оружия, имеют первоочередное значение для японского народа, который страстно молится за ликвидацию в конечном итоге ядерного оружия, с тем чтобы ядерная катастрофа никогда больше не повторилась. Япония стремится к достижению всеобъемлющего запрещения ядерных испытаний. Международные усилия по запрещению ядерных испытаний имеют

(Г-н Ямада, Япония)

более чем тридцатилетнюю историю. Были периоды, когда предпринимались большие согласованные усилия и достижение договоренности казалось неизбежным. Должен сознаться, что у меня вызывает разочарование заявления, в которых, с моей точки зрения, невольно игнорируется история международных усилий и которые противоречат закрепленным в юридических документах обязательствам, бросают тень сомнения на добросовестность этих усилий и на доверие к ним.

Запрещение ядерных испытаний - это независимая мера разоружения. Она имеет целью прекратить горизонтальное распространение ядерного оружия. Она рассчитана на то, чтобы наложить ограничения на дальнейшую разработку ядерного оружия. Сторонники ядерных испытаний говорят, что проводить испытания необходимо до тех пор, пока мы полагаемся на ядерное оружие. Да, они правы. Именно поэтому я и хочу запрещения ядерных испытаний. Некоторые говорят, что запрещение ядерных испытаний окажет лишь небольшое влияние на ядерные вооружения. Возможно, они тоже правы. Но тогда, с какой целью они продолжают испытания? Хотя Япония также хотела бы немедленного прекращения всех ядерных испытаний, мы не проповедуем ни нереалистического подхода, ни какой-либо меры, которая отрицательно сказалась бы на безопасности мира, в частности западных стран, у которых с Японией общие политические ценности. Вот почему министр иностранных дел моей страны предложил в 1984 году на Конференции поэтапный подход. Вот почему Япония поддерживает договоренность между Соединенными Штатами и СССР о проведении полномасштабных поэтапных переговоров, которая закреплена в их совместном заявлении от 17 сентября 1987 года. Мы искренне надеемся, что правительства этих двух стран ускорят осуществление своей договоренности и что многосторонний процесс переговоров будет вскоре связан с их обязательством.

На протяжении ряда последних лет Конференции по разоружению мешали вести практическую работу по запрещению ядерных испытаний из-за вопроса о мандате для специального комитета по пункту 1 повестки дня "Запрещение ядерных испытаний". Тупик был обусловлен конфликтующими официальными позициями групп. Однако я был свидетелем того, что все больше делегаций выражали желание начать работу по существу над вопросом о запрещении ядерных испытаний на Конференции. Когда я занял пост Председателя Конференции в марте месяце, я начал процесс диалога в поиске консенсуса по вопросу о мандате. Стремясь найти путь, который позволил бы нам выйти из этого тупика, созданного конфликтующими позициями групп, я провел консультации с каждой делегацией на неофициальной индивидуальной основе. При сотрудничестве всех делегаций мне удалось установить, что проект мандата, предложенный послом Вейвудой в документе CD/863, можно было бы использовать в качестве основы для достижения консенсуса, и я считаю, что это является крупным достижением. Дальнейшие консультации позволили значительно сузить расхождения, и я вижу луч надежды на достижение договоренности.

Я весьма признателен Вам, г-н Председатель, за Вашу постоянную поддержку моих усилий. Хочу также выразить признательность другим председательствовавшим представителям и многочисленным делегациям, которые горячо поддержали эти усилия. Хочу отметить и ценное сотрудничество со мной посла Азамбужи и посла Дитце в качестве координаторов своих групп. К сожалению, я еще не могу доложить Вам о достижении договоренности. Это моя вина, а не вина какой-либо делегации. Уверен, однако, что если в межсессионный период будут приложены дальнейшие усилия, то у нас еще есть хорошая возможность договориться о начале работы по существу в начале сессии следующего года.

(Г-н Ямада, Япония)

Хочу кратко коснуться доклада о работе двадцать восьмой сессии Специальной группы научных экспертов по рассмотрению международных совместных мер по обнаружению и идентификации сейсмических явлений, который содержится в документе CD/944. Я высоко ценю прекрасную работу, проделанную Группой по завершению разработки современной международной системы обмена сейсмическими данными. Группа сейсмических экспертов находится сейчас на очень важном этапе работы по опробованию своей концептуальной схемы. В этой связи хочу с большим удовлетворением отметить, что первый этап второго крупномасштабного технического эксперимента Группы (ТЭГНЭ-2) будет завершен к концу нынешнего года и что второй этап начнется 16 января следующего года.

Вместе с тем я разделяю серьезную озабоченность, выраженную Председателем Группы д-ром Дальманом относительно участия в ТЭГНЭ-2. Географическое распределение 41 станции, которые были предложены 21 государством, является неравномерным, нет ни одной станции в Африке и Южной Америке и лишь несколько станций в Азии. Для достижения целей ТЭГНЭ-2 необходимо более широкое участие.

Глобальная система сейсмического контроля является необходимым фактором будущего всеобъемлющего запрещения испытаний. Ценность вклада Группы научных экспертов также возросла бы при более широком участии. Хочу обратиться к тем странам, которые еще этого не сделали, особенно к странам Южного полушария, с призывом присоединиться к Группе научных экспертов.

Уже начался процесс подготовки к последнему пересмотру Договора о нераспространении в следующем году. В работе первой сессии Подготовительного комитета в мае месяце приняли участие 95 государств - на 30 государств больше, чем на сессии Подготовительного комитета третьей Конференции, что является свидетельством растущего интереса и озабоченности в связи с будущим режима нераспространения после 1995 года. На протяжении последних 20 лет режим Договора о нераспространении является одной из наиболее важных юридических основ безопасности мира. Цель Японии заключается в том, чтобы охранять и укреплять режим Договора о нераспространении. Для этого необходимы упорные усилия со стороны как обладающих, так и не обладающих ядерным оружием государств. Нам нужно рассмотреть вопросы нераспространения ядерного оружия, ядерного разоружения и запрещения ядерных испытаний в их взаимосвязи и выработать согласованную многостороннюю стратегию. Договор о нераспространении не является самоцелью, он представляет собой промежуточный шаг на пути к безъядерному миру. Для поддержания режима нераспространения необходимы параллельные искренние усилия в области ядерного разоружения. Мы приветствуем ведущиеся переговоры между Соединенными Штатами и Союзом Советских Социалистических Республик по сокращению стратегических вооружений и хотели бы выразить искреннюю надежду на скорейшее достижение успеха на этих переговорах. Хочу также обратиться к другим обладающим ядерным оружием государствам и к государствам, которые не обладают, но находятся на пороге обладания ядерным оружием, с призывом проводить дальновидную политику для будущих поколений. В конце концов, какое право имеет какая-либо страна претендовать на отличие от других стран в плане выбора политики в ядерной области? Если и другие пойдут по этому пути, то нашей планете грозят хаос и катастрофа.

(Г-н Ямада, Япония)

Успех Парижской конференции по запрещению химического оружия в начале этого года дал импульс Специальному комитету по химическому оружию для проведения более активных переговоров и достижения многих важных результатов, особенно по техническим вопросам. Они являются необходимыми элементами для разработки конвенции по химическому оружию. Хочу выразить свою искреннюю признательность Председателю Специального комитета послу Пьеру Морелю за его неустанные усилия, мудрость и руководство. Хочу также отметить прекрасную работу председателей пяти рабочих групп.

Однако у нас еще нет прорыва вперед по важным политическим вопросам, например по вопросу о том, как достичь общего понимания в том, что касается режимов проверки, включая инспекции по запросу состава Исполнительного совета и процедур принятия им решений, а также неумения безопасности в переходный период. Мы должны учитывать взаимосвязанность этих и других вопросов в общих рамках конвенции.

Парижская конференция придала глобальный политический импульс переговорам по химическому оружию. Однако, оглядываясь назад на ход развития событий на нашей Конференции в этом году, я испытываю чувство беспокойства в связи с тем, что мы можем потерять этот импульс. Установление искусственного срока для переговоров, конечно же, не обязательно будет способствовать выработке хорошего договора. С другой стороны, можем ли мы и дальше продолжать вести дело как обычно и выработать договор по такому политически важному вопросу, как химическое оружие? Я не уверен, что это получится. Нам необходимо общее понимание политической цели временных рамок переговоров. Если мы хотим иметь конвенцию по химическому оружию, у нас должна быть политическая решимость вести работу с учетом этих политических временных рамок.

Через три недели правительство Австралии принимает у себя в стране Конференцию представителей правительств и промышленности по запрещению химического оружия. Япония примет участие в работе этой конференции и будет добиваться ее успеха. Мы надеемся, что эта конференция придаст новый стимул ведущимся здесь переговорам по химическому оружию. Я благодарю посла Давида Риза за разъяснение характера этой конференции в связи с совместным заявлением Группы 21. Япония серьезно озабочена растущей опасностью распространения химического оружия. В этой связи Япония в отдельном порядке и совместно с правительствами-единомышленниками принимает соответствующие меры в соответствии с пунктом 4 Заключительной декларации Парижской конференции. С другой стороны, наши глобальные усилия должны быть сфокусированы на всеобъемлющем запрещении химического оружия, а не на каких-либо промежуточных мерах.

Проблемы проверки очень сложны как в политическом, так и в техническом плане. Создание абсолютно надежного режима проверки может оказаться невозможным, но мы должны стремиться к созданию такого режима проверки, который был бы в разумной мере эффективным и надежным. Важно также учитывать принципиальные различия между проверкой уничтожения химического оружия, которое будет длиться 10 лет, и проверкой "непроизводства", которое будет осуществляться вечно.

Рабочая группа 1 подготовила "Приложение по защите конфиденциальной информации". Должная защита конфиденциальной военной и гражданской информации необходима. Поэтому я считаю важным данное приложение. Эта группа занималась также разработкой протокола о процедурах инспекции, режимов проверки в рамках статьи VI и другими вопросами. Мы считаем важным детально обсудить эти

(Г-н Ямада, Япония)

вопросы, чтобы разрешить проблемы проверки и подготовить такой текст, который был бы последовательным. Мы надеемся, что достойные приветствия инициативы председателей позволят добиться дальнейшего прогресса.

Национальные экспериментальные инспекции оказались весьма полезными для разработки проекта реалистичной конвенции и улучшения понимания конвенции теми, кто занимается этими вопросами в столицах. После доклада о своей национальной экспериментальной инспекции Япония представила рабочий документ по вопросам первоначальных посещений и "поэтапных инспекций". Специальный комитет должен на основе результатов национальных экспериментальных инспекций продолжить эту полезную деятельность соответствующим образом.

Вопрос о "схеме проверки" является вопросом принципиальной важности для конвенции по химическому оружию. Если мы углубимся в детальную дискуссию, не имея общего понимания относительно основных рамок проверки, то мы вполне можем больше запутаться. В этой связи я очень высоко ценю серьезные усилия посла Мореля, который пытается найти какое-то общее понимание проблемы инспекций по запросу.

Рабочая группа 4 упорно работала со времени весенней части сессии над подготовкой приложения по химикатам. Обсуждая графики и основные принципы, относящиеся к статье VI, мы должны обеспечить должный баланс между опасностью для целей конвенции и необходимостью эффективного использования ограниченных ресурсов Технического секретариата. Хотя это легко забыть при детальной дискуссии, но нам нужно также видеть основополагающее различие между химикатами списка 1, которые в принципе запрещаются, и химикатами списков 2 и 3, производство, потребление и т.д. которых разрешается при соответствующем контроле. Мы считаем необходимым продолжать детальное изучение конкретных проблем. Однако я высоко ценю инициативы председателей, основанные на глубоком техническом знании проблем, которые позволили комитету добиться важного прогресса в решении рассматриваемых Группой проблем, включая приложение по химикатам.

Хочу также добавить, что благодаря серьезным усилиям председателей нам удалось также придать более глубокий характер нашим дискуссиям и добиться ощутимых результатов в других рабочих группах. Например, моя делегация считает, что проделана важная работа по вопросам поправок, санкций и по другим вопросам в Группе 2; по статьям VIII и VII и по другим вопросам в Группе 3; и по статье X, по подготовительному периоду и по другим вопросам в Группе 5.

Как подчеркивается в Декларации Парижской конференции, настоятельно необходимо, чтобы конвенция по химическому оружию была глобальной. Мы горячо приветствуем более широкое участие в переговорах по химическому оружию государств, не являющихся членами Конференции. Как мы договорились в Париже, любое государство, которое желает внести свой вклад в переговоры, должно иметь возможность сделать это.

Позволю себе кратко остановиться на вопросах, касающихся предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Мы признаем особую ответственность в этой области двух основных космических держав. Прогресс на их двусторонних переговорах оказывает важнейшее влияние на ход наших дискуссий на Конференции, и мы желаем скорейшего прогресса на переговорах двух держав в Женеве. Вместе с тем мы должны продолжать свою работу по изучению вопроса о том, какие многосторонние соглашения были бы полезны. Наша работа должна

(Г-н Ямада, Япония)

строиться на основе трех элементов: космическое пространство не является принадлежностью какой-либо страны; гонка вооружений в космосе непосредственно затрагивает безопасность не только двух основных держав, но и всех других стран; помимо Соединенных Штатов и СССР, и другие страны добиваются быстрого прогресса в освоении космоса.

Какого подхода мы должны придерживаться на Конференции? Нам нужно точно знать, как космическое пространство используется на практике, и изучить нынешний правовой режим, с тем чтобы посмотреть, как его можно использовать для предотвращения гонки вооружений в космосе. Этот подход требует обсуждения вопроса о способах ликвидации разрыва между ведущейся в космосе деятельностью и существующим международно-правовым режимом, а также о способах укрепления нынешнего правового режима для предотвращения гонки вооружений в космосе. Необходимо общее толкование для применения имеющегося правового режима. Однако консенсус относительно толкования этих правовых положений отсутствует. Должны быть приняты меры для достижения договоренности об определении терминов с учетом последних научно-технических достижений. В этой связи хочу отметить анализ терминологических проблем, результаты которого были представлены Комитету по космосу в прошлом году Канадой.

Конференция могла бы сыграть важную роль в разработке мер укрепления доверия для космоса. Поскольку космос все больше насыщается космическими объектами различных видов, в ближайшие годы возникнет необходимость разработки "правил движения" для избежания инцидентов. Концепция "правил движения" в космосе могла бы стать предметом разработки на Конференции. В этой связи весьма полезными были выступления на летней части сессии научных экспертов из Федеративной Республики Германии и Франции.

Современная разведка из космоса ведется с использованием различных видов спутников. Научно-технические достижения позволяют осуществлять контроль за военными маневрами и военной техникой. Спутниковые наблюдения являются важным средством проверки и могут также использоваться для обеспечения данных в дополнение к данным, получаемым с помощью других средств проверки соглашений по разоружению. Проверка с помощью спутников - это также вопрос, который Конференция могла бы изучить с различных точек зрения.

Вскоре я попрощаюсь с вами и займу свой новый пост в Арабской Республике Египет - великой стране с древней культурой и с современным динамизмом, которую здесь на Конференции столь достойно представляет посол Набиль Эльараби. Мое место здесь вскоре займет посол Митсуро Доноваки. Это прекрасный дипломат, которым гордится японская внешнеполитическая служба. Прошу вас также тесно сотрудничать с ним, как вы сотрудничали со мной.

Г-н Председатель, уважаемые коллеги, посол Коматина, посол Берасатеги, сотрудники Департамента по вопросам разоружения, переводчики и все сотрудники секретариата, моя жена, которая присутствует сегодня на пленарном заседании на галерее в соответствии с правилом 20 Правил процедуры, и я хотим выразить свою глубочайшую признательность всем вам за любезность, благодаря которой наше пребывание в Женеве было весьма плодотворным и памятным. Мы навсегда сохраним приятные воспоминания о своих контактах с вами. Желаем вам всяческих успехов в решении вашей благородной задачи в интересах многостороннего разоружения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю представителя Японии за его выступление и за любезные слова в адрес Председателя. Посол Ямада покидает нас, проработав на Конференции два с половиной года, и благодаря своим личным и профессиональным качествам он оставляет о себе прекрасную память. Со своей особой любезностью, исключительным стилем работы и дипломатическим искусством он сыграл важную роль на Конференции, особенно при недавнем поиске путей сближения позиций по различным весьма сложным вопросам как в качестве Председателя, так и в качестве представителя своей страны - Японии, которую он прекрасно представлял на Конференции. Недавно мы были свидетелями предпринятых им усилий по проведению неофициальных консультаций с целью учреждения вновь специального комитета по пункту 1 повестки дня "Запрещение ядерных испытаний", и мы очень ему признательны. Посол Ямада приблизил нас к достижению консенсуса по этому вопросу, и я уверен, что его вклад в работу Конференции будет иметь позитивный результат. Мы желаем послу и г-же Ямаде всего наилучшего на новом и весьма важном дипломатическом посту. Сейчас я предоставляю слово Председателю Специального комитета по химическому оружию послу Морелю, который представит доклад Комитета, изданный под условным обозначением CD/952.

Г-н МОРЕЛЬ (Франция) (перевод с французского): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить удовлетворение французской делегации в связи с тем, что Вы руководите работой нашей Конференции в августе месяце. И наше удовлетворение объясняется не только теми прекрасными отношениями, которые традиционно связывали наши две страны, но и тем, что все мы оценили ваше искусство и компетентность в руководстве нашей работой в этот сложный период, когда, как и каждый год, мы завершаем подготовку доклада Конференции. Позвольте мне также поздравить посла Монголии Баярта с талантливым исполнением обязанностей Председателя в июле. Хочу также отметить, что за последние несколько лет нам очень помог опыт посла Нидерландов ван Шайка и посла Японии Ямады. Мы желаем им всяческих успехов на новых постах, где, к счастью, они не будут полностью оторваны от нашего разоруженческого сообщества. И наконец, хочу пожелать счастливого пути послу Шри-Ланки Расапутраму и послу Кении Огада.

Теперь пора представить вам доклад Специального комитета по химическому оружию, изданный в качестве документа CD/952, который был принят Комитетом в пятницу, 18 августа. В нем содержатся три хорошо известных элемента: технический раздел; Дополнение I, т.е. "переходящий текст"; а также Дополнение II, которое служит основой для дальнейшей работы. Хочу в этой связи обратить ваше внимание на типографскую ошибку во французском тексте доклада. В содержании Дополнения II четвертую строку снизу на стр. 15 следует читать "Articles XII, XIV et XX de la structure préliminaire..." и соответственно заголовок на стр. 215 следует читать "Articles XII, XIV et XX de la structure préliminaire..." Секретариат сообщил мне, что будет выпущено соответствующее исправление.

Прежде чем кратко рассказать об основных результатах, достигнутых Комитетом с февраля месяца, хочу сделать несколько общих замечаний. Во-первых, мы провели огромную работу. Я прекрасно понимаю, что результат, к которому мы стремимся, - это не количество, а качество, и если Комитет провел со своими вспомогательными органами в общей сложности 209 заседаний, то при этом мы исходили из стремления добиться как можно большего прогресса в завершении разработки конвенции о запрещении химического оружия в соответствии с тем мощным и четким призывом, который прозвучал в Заключительной декларации

(Г-н Морель, Франция)

Парижской конференции по запрещению химического оружия. Все делегации – как делегации государств – членов Конференции, так и делегации государств, не являющихся ее членами, а их у нас в два раза больше, чем в прошлом году, – удвоили свои усилия, и я пользуюсь этой возможностью, чтобы поблагодарить их за готовность к работе, за их вклад и за их поддержку.

Во-вторых, в результате этой упорной работы доклад, который я сегодня представляю, содержит заметно улучшенный проект конвенции. Принятый в этом году Конференцией тематический подход позволил охватить все аспекты конвенции, увязать их вместе и улучшить порядок их расположения, в результате чего мы имеем сегодня более полный, более однородный и лучше методически построенный текст.

Означает ли это – и здесь я подхожу к своему третьему замечанию, – что мы близки к своей цели? Может возникнуть желание отметить, что переговоры не позволили нам достичь необходимого "прорыва" на этой сессии, что "не удалось дойти до бесповоротной точки" или что мы слишком долго рассматривали технические вопросы, вместо того чтобы подготовить "политический пакет", который необходим для решения нашей задачи. Я первый выражаю сожаление в связи с тем, что не удалось продвинуться дальше, но вместе с тем я считаю, что те клише, которые я только что использовал, не дают реальной картины подлинного состояния дел на переговорах. Чем больше мы умножаем свои усилия, тем более четко видим, что мы можем достичь прогресса лишь при наличии должного сочетания политических инициатив и технических достижений, и здесь оба эти элемента являются необходимыми и неразделимыми. Конвенция по химическому оружию будет чрезвычайно сложным документом, который должен будет иметь солидную научную, техническую и промышленную основу и вместе с тем обеспечить беспрецедентные правила в области безопасности.

Как можем мы охарактеризовать в этом свете работу, проделанную Комитетом на последней сессии? Мне кажется, что основная часть технической инфраструктуры конвенции уже создана, и что те значительные политические сдвиги, которых мы добились в этом году, позволяют ясно определить общий режим будущей конвенции.

После этих вступительных замечаний я хочу кратко остановиться на главных результатах рассмотрения пяти основных групп вопросов в пяти рабочих группах.

Особенно много работы было у нас в связи с вопросом о проверке во всех ее формах. Прежде всего я должен отметить включение в Дополнение I приложения по конфиденциальности, которое позволяет нам сразу по существу решить вопрос, который еще год назад чаще всего характеризовался как "подлежащий обсуждению". Этот документ позволяет облегчить текст самой Конвенции и вместе с тем удовлетворить нынешние и будущие интересы правительств и предприятий, а также интересы Технического секретариата. Группа I добилась прогресса в разработке процедур инспекции, и до начала следующей сессии она должна быть в состоянии завершить преобразование основных принципов, касающихся международного инспектората, которые еще содержатся в Дополнении I, в протокол о процедурах инспекции, содержащийся пока в Дополнении II, который позволит более четко и полно определить условия работы инспекторов.

(Г-н Морель, Франция)

Я хотел бы напомнить также, что в этом году Комитет продолжил начатую в прошлом году широкомасштабную работу по началу проведения национальных экспериментальных инспекций и рассмотрению национальных докладов. Проводившаяся первоначально при содействии посла Швеции Хильтениуса, которого я хотел бы поблагодарить за его личный вклад, эта работа явилась предметом состоявшегося в конце июня неофициального обмена мнениями с промышленными экспертами и была затем продолжена, как и было условлено, под руководством Председателя Группы 1.

Благодаря этой первой многообразной работе, проведенной на месте, в условиях, максимально приближенных к реальным, Комитет смог констатировать жизнеспособность положений статьи VI и предусмотреть различные улучшения в тексте конвенции. Так, был дан новый вариант образца соглашения, касающегося объектов, связанных с химикатами, включенными в список 2. Много выводов можно будет сделать из этих экспериментальных инспекций, которые следует продолжать на все более широкой основе и организовать другим странам.

Добавлю, наконец, что Комитет приступил к непосредственному рассмотрению одного из самых чувствительных вопросов будущей конвенции - вопроса, касающегося инспекции по запросу. Проведенные Председателем интенсивные консультации позволили конкретно выявить главные элементы для включения во вторую часть статьи IX, которая, по общему признанию, станет в некотором роде основой предусматриваемой конвенцией общей схемы проверки.

Что касается юридических вопросов, то они теперь обозначены, возможно, более четко, но тем не менее остаются трудны для решения. В Дополнении I содержится уже ряд заключительных положений; это статьи XV-XIX, разработанные в результате проведенных в прошлом году консультаций, а также содержащиеся в Дополнении II результаты работы, проведенной по сложному вопросу поправок, и элементы, к которым еще предстоит вернуться: связь с другими международными соглашениями, срок действия и выход из конвенции, языки, сдача на хранение и регистрация. Группа рассмотрела также весьма важный вопрос о санкциях, который никогда не рассматривался как таковой, но представляет интерес для многих делегаций. В этой связи документ, фигурирующий в конце Дополнения II, закладывает хорошую основу для продолжения работы по этому вопросу.

Благодаря работе, проделанной по институциональным вопросам Группой 3, были обновлены статьи VII и VIII Конвенции и тем самым была подтверждена трехсторонняя схема будущей конвенции, включающая Конференцию государств-участников, Исполнительный совет и Технический секретариат. То же самое можно сказать о документе, касающемся Подготовительной комиссии, которая будет отвечать - после подписания конвенции и до ее вступления в силу - за создание будущей Организации. Помимо разработки текстов, национальные экспериментальные инспекции позволили, кроме того, сформулировать конкретную роль, которую должен играть создаваемый в каждой стране национальный орган в установлении и поддержании связи с Техническим секретариатом. Таким же образом Специальный комитет приступил, при содействии экспертов, к весьма конкретному рассмотрению вопроса о расходах и кадровых потребностях будущей организации.

Группа 3 начала также изучать вопрос, касающийся Научно-консультативного совета, который мог бы обеспечивать Генеральному директору, а в случае необходимости и другим органам конвенции, независимое мнение относительно быстро эволюционирующих областей.

(Г-н Морель, Франция)

Консультации, проведенные группой, а затем Председателем Комитета, позволили, кроме того, установить предположительные рамки работы, касающейся состава Исполнительного совета и способов принятия им решений. Нет никакой нужды подчеркивать большое политическое значение этих долгое время остававшихся без внимания вопросов. Сомнений нет: к концу переговоров соглашение будет достигнуто; но, чтобы прийти к согласованной формуле поэтапно, нужно для начала располагать конкретными элементами, требующими обдумывания, с тем чтобы позволить каждой делегации уточнить свою позицию: такова цель документа, фигурирующего в Дополнении II.

Говоря о Группе 4, следует признать, что приложение по химикатам представляет собой большой прогресс. Если вернуться к общему замечанию, высказанному мною выше, то можно подчеркнуть, что речь в данном случае идет о чисто техническом вопросе, а значит и о второстепенном интересе. Но разве не видно, что, включая, в частности, списки 1, 2 и 3, это приложение содержит тем самым и матрицу общего режима конвенции? Списки уже четко составлены и ясно связываются с конкретными режимами объявления, наблюдения и проверки. Помимо технических улучшений, перегруппировок, упорядочений и, следовательно, уяснений для всего текста я хотел бы в более широком смысле особо отметить, что это новое приложение укрепляет в целом то построение, которое являет собой конвенция. Еще год назад, примерно в это же время, мы задавались вопросом относительно того, следует ли нам иметь три или четыре списка - из-за сохранявшейся сложности, связанной с вопросом, касающимся сверхтоксичных смертоносных химикатов. Вся техническая инфраструктура конвенции оставалась, таким образом, шаткой. При полезном содействии экспертов данный вопрос был глубоко изучен, причем во всей своей сложности. Думаю, что все делегации согласны сегодня с тем, что в рамках трех режимов и трех списков, включающих соответствующие категории веществ, решение может быть найдено, но при уделении первоочередного внимания пересмотру списков и, следовательно, выявлению новых веществ.

Одновременно с этим группе удалось существенно пересмотреть приложение 1 к статье VI и прийти, таким образом, к соглашению по конкретным условиям весьма ограниченного производства запрещенных веществ в исследовательских, медицинских, фармацевтических и защитных целях. Работа над этим приложением будет продолжена.

Теперь я хотел бы перейти к пятой и последней группе, занимающейся вопросом переходного периода, - темой, которая позволила рассматривать конвенцию в ее непрерывном развитии, начиная с нынешних переговоров и вплоть до ее окончательного режима по завершении десятилетнего переходного периода. В этой связи в Дополнении II содержатся элементы, касающиеся подготовительного периода, и в частности мер по сотрудничеству, предусматриваемых уже до вступления конвенции в силу, роли организации после вступления конвенции в силу; причем с установлением соответствующих сроков; и обмена данными.

В приложении II содержится также новый текст, имеющий большое политическое значение, - статья X, которая касается помощи и защиты от химического оружия. Чтобы осознать всю полноту прогресса, достигнутого в поиске решений, приемлемых для всех, достаточно напомнить, что еще в прошлом году на месте этой статьи были помещены друг против друга два текста, отражавшие противоположные концепции.

(Г-н Морель, Франция)

Кроме того, я должен отметить, что консультации, проведенные по статье XI, касающейся экономического и технического развития, позволили установить, что никаких принципиальных возражений не существует, однако работу в отношении самого текста провести пока что не удалось.

Наконец, лишь один важный аспект конвенции, порядок уничтожения запасов и объектов по производству, не рассматривался непосредственно в ходе этой сессии - однако с полным на то основанием, ибо теперь уже можно рассчитывать на завершение консультаций, проводимых между двумя государствами, объявившими наличие у себя таких запасов и объектов, - между Соединенными Штатами и СССР.

Кроме того, я хотел бы напомнить, что Комитет создал техническую группу, занимающуюся вопросами приборов, которые будут необходимы для осуществления будущей конвенции. Эта весьма специализированная группа объединила в своем составе прибывших из столиц экспертов и продолжит свою работу в будущем году. Пользуясь случаем, я хотел бы выразить благодарность представителю Финляндии г-же Раутио, любезно согласившейся осуществлять руководство этой группой.

В соответствии с установившейся годами практикой своей работы Комитет проведет 28 ноября - 14 декабря этого года консультации открытого состава с целью проведения 16 января - 1 февраля 1990 года ограниченной по своей продолжительности сессии. Охватить все затронутые мною темы, конечно, не получится. Внимание необходимо будет сосредоточить на рассматриваемых в настоящий момент вопросах, способных внести конкретный вклад в новый вариант переходящего текста, который будет подготовлен для сессии 1990 года. На основе консультаций, проведенных мною с председателями групп и делегациями, я хотел бы предложить следующие темы:

- Группа 1: Протокол, касающийся процедуры инспекций, и рабочий документ Председателя Группы, посвященный статье VI;
- Группа 2: Заключительные положения;
- Группа 3: Научно-консультативный совет;
- Группа 4: Основные принципы для списка 1 и методы пересмотра списков;
- Группа 5: Ненанесение ущерба безопасности в период уничтожения.

Я хотел бы добавить, что возобновлю консультации Председателя по второй части статьи IX, т.е. по вопросу, касающемуся инспекции по запросу.

В целях обеспечения непрерывного темпа работы - подобно тому, как Комитет работал на протяжении всей сессии - я намерен провести в течение недели, начинающейся с 20 ноября, частные двусторонние консультации со всеми заинтересованными делегациями.

Как и в течение всего времени, прошедшего с февраля этого года, межсессионная работа будет проводиться сообща с пятью председателями групп: представителем Федеративной Республики Германии г-ном Рюдигером Людекингом, представителем Египта г-ном Мохаммедом Гомаа, представителем Индии г-ном Ракешом Судом, представителем Швеции г-ном Йоханом Моландером и представителем Германской Демократической Республики г-ном Вальтером Крутцем. Я хотел бы искренне поблагодарить их за решающую роль, которую они сыграли в проведении работы, о которой я сегодня докладывал.

(Г-н Морель, Франция)

Точно так же я хотел бы совершенно особо поблагодарить секретаря Специального комитета г-на Абделькадера Бенсмаила, его заместительницу г-жу Агнес Маркаиллу, а также его помощницу г-жу Черил Дарби за их неустанное и во всех отношениях образцовое содействие.

В начале этого выступления я пытался поделиться своими соображениями в отношении того, с какой точки зрения следует оценивать работу, проделанную за последние шесть месяцев. В заключение же своего выступления я не могу не сказать о будущем. Мое замечание будет простым и кратким, так как то, что я намереваюсь сказать, совершенно ясно для меня благодаря тому увлекательному опыту, который я получил в ходе этой сессии: следует постоянно помнить о том, что время, отпущенное нам, небесконечно и что конвенция, близкая к своей окончательной разработке, приведет на деле к искомому результату лишь в том случае, если она станет универсальной по своему осуществлению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю Председателя Специального комитета по химическому оружию за то, что он представил доклад этого Комитета, и за теплые слова в адрес Председателя. Поздравляю его с завершением работы Специального комитета, который значительно активизировал свои усилия под его председательством. Хочу отметить, что Специальный комитет продолжит свою работу до начала следующей ежегодной сессии Конференции, и желаю послу Морелю и Специальному комитету всяческих успехов на предстоящих заседаниях этого вспомогательного органа. Слово имеет представитель Китая посол Фань.

Г-н ФАНЬ (Китай) (перевод с английского): Сорок месяцев назад я в четвертый раз прибыл в Женеву в качестве главы китайской делегации на Конференции по разоружению. Сегодня я хочу сообщить, что правительство Китая назначило вместо меня в качестве нового посла по вопросам разоружения Хоу Чжитуна. Посол Хоу вскоре прибудет в Женеву, а в качестве члена китайской делегации на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций он будет иметь возможность встретиться с нашими коллегами в Первом комитете.

На фоне истории Конференции по разоружению мое пребывание здесь было коротким. Однако я рад, что за эти годы в международной обстановке произошли большие изменения, изменения, которые знаменуют новую тенденцию далеко идущего значения. Ослабляется та острая конфронтация, при которой Восток и Запад стояли друг против друга со штыками. Конфронтация уступает место диалогу. Заключение Договора по РСМД между Соединенными Штатами и Советским Союзом и различные переговоры по разоружению между двумя основными ядерными государствами и двумя военными блоками дают народам надежду. Однако народы по-прежнему испытывают обеспокоенность, потому что гонка вооружений не прекратилась и много переговоров дали мало прогресса. Мир далеко не является мирным. Поэтому предстоит еще пройти большой путь и выполнить трудные обязанности, чтобы достичь разоружения для обеспечения международного мира и безопасности и экономического развития всех стран.

Многие мои коллеги из различных делегаций выражали такие смешанные чувства, говоря о работе Конференции. Решение вопросов разоружения не является больше монополией нескольких крупных военных держав. Все страны - большие и малые, развитые и развивающиеся, ядерные и неядерные - имеют право участвовать в работе в области разоружения. Конференция по разоружению

(Г-н Фань, Китай)

состоит из сорока государств-членов, обладающих равными правами. Появление этих механизмов, которые были созданы в соответствии с тенденциями времени, вызвало стремление к достижению быстрых результатов. Приходится с сожалением отметить однако, что данный единственный многосторонний форум переговоров по разоружению, учрежденный первой специальной сессией Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, не добился прогресса по пунктам повестки дня, касающимся ядерного разоружения и космического пространства. Хотя достигнут некоторый прогресс на интенсивных переговорах по запрещению химического оружия, еще не достигнуто прорыва по ключевым вопросам. Следует поддерживать импульс на переговорах по разоружению и никоим образом нельзя ослаблять многосторонних переговоров по разоружению. Однако как же можем мы тогда разрешить такое противоречие, которое можно охарактеризовать китайским выражением "грома много, но мало дождя"? В этой связи многие делегации высказали различные соображения, в том числе соображения о путях дальнейшей работы Группы семи.

Я имел честь возглавлять Группу семи с 1987 года, когда она была вновь учреждена для рассмотрения вопросов совершенствования работы Конференции по разоружению и выработки своих предложений. Членами Группы в 1987 году были посол Мексики Гарсиа Роблес, посол Индии Теджа, посол Советского Союза Назаркин, посол Венгрии Мейстер, посол Канады Бисли и посол Австралии Батлер. В состав Группы входило по два члена от неприсоединившихся, социалистических и западных стран, которые участвовали в работе Группы в своем личном качестве. После отъезда посла Бисли место от западной группы занял посол Нидерландов ван Шайк.

Хотя эти семь послов не представляли официально различных групп, мы были однако рекомендованы различными сторонами и уполномочены пленарным заседанием для позитивного и серьезного изучения представляющих общий интерес вопросов. В ходе летней части сессии 1987 года Группа провела семь заседаний и 24 июля представила свой первый доклад, содержащийся в документе CD/WP.286, в котором излагается консенсусное мнение Группы семи по двум вопросам: вспомогательные органы и ежегодный доклад Конференции Генеральной Ассамблеи. Хотя некоторые делегации сделали оговорки относительно доклада на пленарном заседании, мнение Группы сыграло роль катализатора при подготовке проекта ежегодного доклада Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

В ходе весенней части сессии 1988 года Группа семи провела 10 заседаний и 12 апреля представила свой второй доклад. Мы представили Конференции свои согласованные предложения относительно участия в работе Конференции государств, не являющихся ее членами, участия в работе Конференции научных и технических экспертов и относительно контактов между Конференцией и неправительственными организациями. Однако мы не имели достаточно времени, чтобы сделать выводы по таким вопросам, как вопрос о Консультативном совете по вопросам разоружения, вопрос о времени, продолжительности и организации ежегодных сессий и вопрос о членском составе Конференции. Летом 1988 года Конференция провела ряд неофициальных пленарных заседаний, на которых многие делегации высказались за продолжение работы Группы семи. Некоторые делегации сделали оговорки. Однако все делегации согласились с тем, что работа, проделанная этой Группой за предшествовавшие два года, была полезной, и позитивно оценили ее работу.

(Г-н Фань, Китай)

Рассмотрение вопроса о совершенствовании работы Конференции можно проводить различными способами, и полезным способом является продолжение деятельности Группы семи. Группа социалистических стран предложила список вопросов для дальнейшего обсуждения, а Группа 21 просила Конференцию возобновить мандат этой Группы в 1990 году. Китайская делегация ценит упомянутые выше позитивные предложения.

В результате своего участия в работе Группы у меня сложились следующие впечатления. Несмотря на то, что у каждого члена имеются свои собственные предложения и предпочтения, каждый позитивно участвовал в обсуждении в целях поиска общей основы, оставляя в стороне разногласия, и в целях достижения конкретных результатов. Эта Группа не является средством оказания давления на какую-либо сторону, и здесь нет необходимости беспокоиться. Темами для обсуждения являются такие вопросы, как: должны ли члены Группы действовать в своем официальном или личном качестве, кто должен быть председателем Группы, какие вопросы должны быть изучены и каким должен быть мандат Группы. Китай готов участвовать в работе Группы в любое время.

Мне грустно расставаться с коллегами, с которыми я работал и сотрудничал на протяжении трех лет. Между нами уже установились и развились прочные отношения сотрудничества здесь, в Женеве, и в Нью-Йорке, в залах заседаний и за их пределами, как в нашем официальном, так и личном качестве. Однако я рад, что буду продолжать сотрудничать со многими коллегами в других сферах работы, ведущейся в Женеве. Хочу выразить свою признательность Генеральному секретарю Конференции послу Коматине и заместителю Генерального секретаря послу Берасатеги за оказанную мне ценную помощь и поддержку. Хочу также поблагодарить всех сотрудников секретариата, устных и письменных переводчиков, включая, конечно же, китайских переводчиков, упорная работа которых достойна высокой оценки.

Г-н Председатель, в этот важный и загруженный месяц Конференция добилась под Вашим руководством прекрасных результатов. Я горячо поздравляю Вас. Желаю Конференции по разоружению дальнейшего прогресса. Желаю доброго здоровья и дальнейших успехов всем моим коллегам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю представителя Китая за его выступление и за его пожелания в адрес Председателя. Все мы рады, что посол Фань будет продолжать работать в Женеве. Нам, конечно же, будет не хватать его дружелюбия, его мудрых профессиональных советов на Конференции. Посол Фань - человек большой доброты и высококомпетентный дипломат - занимал пост Председателя Конференции в первый месяц ежегодной сессии 1987 года - месяц, который всегда является трудным, поскольку решаются вопросы организации работы Конференции. Он делал это авторитетно и мудро. Его ссылки на китайские поговорки останутся у нас в памяти как источник хороших советов.

Кроме того, он взял на себя ответственную задачу председательствования в Группе семи, где он также продемонстрировал свои профессиональные качества опытного дипломата. Он может гордиться и той работой, которую он проделал в качестве представителя Китая на Конференции, внося свой ценный вклад. Я уверен, что все делегаты желают послу Фаню всего самого доброго в личной жизни и успехов в дальнейшей работе. Сейчас я предоставляю слово Председателю Специального комитета по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве послу Баярту, который представит доклад этого Специального комитета, содержащийся в документе CD/954.

Г-н БАЯРТ (Монголия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению на август месяц, который является особенно трудным и загруженным вследствие подготовки и принятия ежегодного доклада Конференции, и в этой связи хочу вдвойне поздравить Вас с тем, как Вы эффективно и умело выполняли свои трудные обязанности. Я рад приветствовать новых представителей Шри-Ланки и Кении и заверяю их, что моя делегация будет сотрудничать с делегациями их стран. Я с сожалением узнал о предстоящем отъезде посла Нидерландов ван Шайка, посла Японии Яматы и посла Китая Фаня - коллег, которых я глубоко уважаю. В этой связи желаю им успехов на их новых постах и всего самого доброго в личной жизни.

Сейчас я имею удовольствие представить Конференции по разоружению доклад Специального комитета по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве, где я имел честь председательствовать на сессии 1989 года. Этот доклад содержится, как Вы, г-н Председатель, только что отметили, в документе CD/954. В нем дается точное отражение работы, проведенной Специальным комитетом в ходе сессии 1989 года, и он был принят Комитетом на 18-м заседании 24 августа. В ходе нынешней сессии Комитет работал на основе того же мандата, которым он руководствовался в принципе со времени своего создания. В соответствии с договоренностью, достигнутой в начале сессии, Комитет выделил равное время для всех трех вопросов, охватываемых его мандатом и программой работы.

Я полагаю, что те обсуждения, которые у нас состоялись в ходе нынешней сессии, позволили яснее понять позиции различных стран и способствовали поиску путей и средств достижения нашей конечной цели - предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. В этом смысле Специальный комитет добился дальнейшего прогресса в осуществлении своего мандата. С моей точки зрения, дискуссии в Комитете были конструктивными, глубокими по существу и по содержанию и дали новый ценный материал в дополнение к уже имеющемуся внушительному арсеналу предложений и инициатив, которые находятся на его рассмотрении. Должен отметить, что, по мнению многих делегаций, имеется хорошая основа для активизации многостороннего процесса переговоров, направленного на предотвращение гонки вооружений в космосе. Они считают, что постепенное продвижение по пути к заключению всеобъемлющих соглашений путем осуществления широкого круга конкретных и взаимоприемлемых мер способствовало бы росту доверия и открыло тем самым обнадеживающие перспективы. В этой связи в Специальном комитете был предложен ряд концепций по таким мерам укрепления доверия, как разработка многостороннего кодекса поведения государств, осуществляющих деятельность в космическом пространстве, и предложения по использованию дистанционного зондирования со спутников для контроля за соблюдением международных соглашений. Только в этом году было представлено более 10 рабочих документов, в которых содержатся конкретные предложения относительно способов решения различных аспектов проблем, касающихся мирного использования космического пространства и предотвращения гонки вооружений. Я считаю, что это является свидетельством глубокой приверженности и большого интереса государств-участников к тому, чтобы сохранить наследие всего человечества - космическое пространство - свободным от оружия любого рода. Эти предложения являются отражением значительных коллективных усилий членов Комитета, и я уверен, что они будут способствовать глубокому анализу этой крайне сложной проблемы. Некоторые из этих предложений были в предварительном порядке рассмотрены Комитетом.

(Г-н Баярт, Монголия)

Выступления на пленарных заседаниях и Специальном комитете ясно свидетельствуют о том, что делегации рассматривают проблему предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве как одну из первоочередных задач Конференции по разоружению. Здесь следует отметить, что многие делегации выразили нетерпение и неудовлетворение в связи с тем, что после пятилетнего рассмотрения этого жизненно важного вопроса не было достигнуто никаких ощутимых результатов.

Нынешняя сессия Комитета была также отмечена выступлениями экспертов в космической области из СССР, Федеративной Республики Германии, Франции, Германской Демократической Республики и Канады. Многие считают, что выступления научных и технических экспертов расширяют технический кругозор членов Комитета, и по-прежнему поддерживают идею создания группы правительственных экспертов, которые своими техническими советами помогали бы рассмотрению вопросов в Специальном комитете. Я рад сообщить Конференции, что Специальный комитет признает важность и безотлагательность предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве и готов внести свой вклад в достижение этой общей цели. Рекомендуется, чтобы Конференция по разоружению вновь учредила в начале своей сессии 1990 года специальный комитет по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве с адекватным мандатом.

Доклад, который я сегодня представляю, является плодом продолжительных и зачастую не очень легких консультаций. Я весьма признателен всем членам Комитета за проявляемый ими дух компромисса и гибкости, который позволил нам принять этот доклад почти в срок и таким образом обеспечить непрерывность процесса работы Специального комитета. Я предлагаю Конференции одобрить этот доклад. Вместе с тем хочу, как и мои предшественники, выразить надежду, что в следующем году Комитет сможет начать более существенную проработку важных вопросов, находящихся на его рассмотрении. Мне думается, что должно и можно сделать еще больше для предотвращения выхода гонки вооружений в космическое пространство.

В заключение хочу выразить свою признательность координаторам по этому пункту повестки дня от различных групп и Китая за их ценную поддержку. Хочу также искренне поблагодарить секретаря Комитета Владимира Богомолова, всех других сотрудников секретариата и переводчиков, всех, кто прямо или косвенно помогал нам и создавал нам необходимые условия для работы.

Позвольте мне завершить свое выступление замечанием личного характера. В этом году я во второй раз выполнял обязанности Председателя Специального комитета по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. Считаю это большой честью и привилегией для своей страны и для себя лично.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю Председателя Специального комитета за то, что он представил доклад Комитета, и за его любезные слова в адрес Председателя. Хочу также поздравить его с завершением работы по данному пункту повестки дня, который является особенно важным и сложным. Сейчас слово имеет представитель Коре́йской Республики г-н Юн Ву Пак.

Г-н ПАК (Корейская Республика) (перевод с английского):

Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего искренне поздравить Вас в связи с вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению на август месяц и пожелать Вам всяческих успехов в завершении работы Конференции в этом году.

Мы рады, что в этом году Корейская Республика вновь приглашена участвовать в качестве государства, не являющегося членом Конференции, в работе пленарных заседаний, а также в работе ее двух вспомогательных органов - Специального комитета по химическому оружию и Специального комитета по всеобъемлющей программе разоружения. Это длительное участие в работе Конференции по разоружению является отражением позитивного интереса моего правительства к многосторонним переговорам по разоружению, организуемым Организацией Объединенных Наций. Моя делегация хочет также выразить особую благодарность Генеральному секретарю Конференции послу Миляну Коматине и его сотрудникам за их ценную помощь, за принятие необходимых мер и за проведенную подготовительную работу.

В прошлом году произошло много вселяющих надежду событий. Вступил в силу Договор по РСМД между Соединенными Штатами и Советским Союзом, прекратились долго продолжавшиеся военные действия в районе Залива. В Азии и других регионах наблюдаются позитивные признаки решения многогранных проблем. Эти изменения, очевидно, объясняются расширением открытости и обстановкой сотрудничества в международном сообществе. Здесь одним из важных глобальных событий явились XXIV Олимпийские игры, проведенные в прошлом году в Сеуле, где в атмосфере дружбы, гармонии и мира собрались представители 160 - рекордного числа - стран.

Поскольку в этом году теплый международный климат сохраняется и распространяется сейчас почти повсеместно, перспективы будущего развития вызывают новый оптимизм. Именно в этой связи возлагаются еще большие надежды на переговоры по сокращению стратегических вооружений между Соединенными Штатами и Советским Союзом, одиннадцатый раунд которых завершился в августе нынешнего года. Другой сферой, представляющей для нас интерес, являются переговоры по обычным вооружениям и вооруженным силам в Европе, с которыми связываются растущие надежды. Моя делегация присоединяется к делегациям других стран, выражая искреннюю надежду на то, что переговоры приведут к продуктивным результатам, с тем чтобы обеспечить равновесие и стабильность, которые являются общим желанием.

Своевременным и весьма важным событием явилось проведение в январе этого года в Париже Конференции по запрещению химического оружия. Свидетельством ее успеха является принятая консенсусом Заключительная декларация. Конференция дала ценную возможность для подтверждения действенности Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств ведения войны, подписанного 17 июня 1925 года в Женеве, и для подтверждения закрепленных в нем обязательств и заявленной приверженности к нему. Безоговорочная поддержка, оказываемая Организации Объединенных Наций и ее Генеральному секретарю, подчеркивает новое понимание международным сообществом их важной роли в деле избавления человечества от угрозы этого ужасного оружия. Моя страна испытывает огромное удовлетворение в связи с тем, что мы участвовали в этом глобальном мероприятии и смогли внести свой конструктивный вклад. Присоединение моей страны к Женевскому протоколу 1925 года представляет собой достойный вклад в дело расширения основы для глобального запрещения химического оружия.

(Г-н Пак, Корейская Республика)

Выступая на Парижской конференции, министр иностранных дел Корейской Республики Его Превосходительство Цой Хо Юн четко изложил позицию моей страны по химическому оружию. Он сказал:

"Корейская Республика никогда не имела и не имеет химического оружия какого-либо рода. Мы не планируем разрабатывать, производить или накапливать такое оружие в будущем. Мы категорически против наличия химического оружия на Корейском полуострове".

Далее он предложил, чтобы Южная Корея и Северная Корея совместно отказались от химического оружия как средства ведения вооруженных действий в целях избавления всего корейского народа, как на Юге, так и на Севере, от угрозы этого смертоносного оружия.

Моя делегация ценит интенсивные усилия, предпринятые под умелым и целеустремленным руководством посла Франции Пьера Мореля для ускорения переговоров по конвенции по химическому оружию. Мы выражаем глубокую признательность послу Морелю за те продуманные меры, которые он принял для информирования участвующих в работе Конференции государств, не являющихся ее членами, о ходе переговоров.

Поскольку понимание и сотрудничество со стороны гражданской химической промышленности необходимы для выработки эффективной и поддающейся проверке конвенции по химическому оружию, то у нас вызывает удовлетворение тот факт, что в работе второй части сессии участвовали представители химической промышленности. Конференция представителей правительств и промышленности против химического оружия, которая будет проведена в сентябре этого года в Канберре, является важным фактором этих усилий. Моя делегация высоко ценит тот факт, что наша страна получила приглашение правительства Австралии и мы рассчитываем принять участие в этой Конференции. Мы надеемся, что тот импульс, который дали интенсивные усилия, и другие соответствующие события, которые имели место в этом году, будут способствовать скорейшему завершению переговоров по конвенции по химическому оружию.

Целеустремленная и упорная работа участвующих государств над всеобъемлющей программой разоружения заслуживает нашей высокой оценки. Мы искренне надеемся на скорейшее выздоровление посла Альфонсо Гарсиа Роблеса, с тем чтобы его знания, опыт и преданность делу могли и дальше использоваться в разработке этой программы. Сама программа, которая охватывает широкий круг вопросов и противоречивых подходов, является отражением реального мира, где существуют самые различные интересы и взгляды. Прогресс Специального комитета по всеобъемлющей программе разоружения в решении его задачи во многом будет зависеть, по мнению моей делегации, от усилий, направленных на ликвидацию разрыва между предусматриваемыми идеалами и существующими реальностями.

Вопрос о зонах, свободных от ядерного оружия, является предметом нашей особой озабоченности. Сделать их универсально применимыми - это нелегкая задача, поскольку разные регионы характеризуются различными ситуациями в области безопасности. Моя делегация считает, что такой подход - это проблема для тесных консультаций и сотрудничества между заинтересованными сторонами. Мы разделяем общее мнение о том, что жизнеспособный подход - это достижение договоренности стран, входящих в соответствующий регион, с должным учетом региональных особенностей.

(Г-н Пак, Корейская Республика)

В сентябре этого года состоится третья Конференция по рассмотрению действия Договора о морском дне. Мы ожидаем, что в следующем году состоится четвертая Конференция по рассмотрению действия Договора о нераспространении. Корейская Республика, которая с 1975 года является участником Договора о нераспространении, строго соблюдала положения Договора о нераспространении и будет и впредь соблюдать свои обязательства относительно нераспространения. Моя делегация хотела бы обратиться к странам, которые еще не присоединились к Договору о нераспространении, сделать это скорее и согласиться на введение гарантий МАГАТЭ. Мы считаем, что недискриминационное применение гарантий к ядерным объектам как обладающих, так и не обладающих ядерным оружием государств также необходимо для повышения доверия международного сообщества к режиму нераспространения.

Что касается третьей Конференции по рассмотрению действия Договора о морском дне, то в апреле заседал Подготовительный комитет для организации работы этой Конференции. Состоявшееся в июле неофициальное заседание было полезным для рассмотрения таких вопросов, как сфера применения Договора и эффективные средства проверки с учетом соответствующих технических достижений. Мы надеемся, что на предстоящей Конференции по рассмотрению действия Договора в сентябре такие вопросы подвергнутся глубокому обсуждению.

Что касается вопроса о разоружении применительно к Корейскому полуострову, то моя делегация с глубоким сожалением отмечает, что несмотря на наблюдающиеся в последнее время изменения в международной жизни в направлении открытости и примирения уровень напряженности между Севером и Югом Кореи остается высоким и нет заметного прогресса в уменьшении недоверия и подозрения между двумя разделенными половинами. Восстановление доверия между двумя сторонами является, следовательно, вопросом высшего приоритета, поскольку это крайне необходимо для укрепления безопасности и мира на Корейском полуострове. Именно по этой причине мое правительство неоднократно настаивало на необходимости развития диалога и обменов между двумя сторонами Кореи в целях укрепления взаимного доверия, которое является первейшей предпосылкой для любых серьезных переговоров по разоружению.

Соглашения в области безопасности, заключенные моей страной с нашим союзником, не отличаются от соглашений о военных союзах в других частях мира. Наши соглашения в области безопасности являются весьма эффективными и прошли проверку временем, поскольку они служили реалистичным средством сдерживания против возобновления враждебных действий на Корейском полуострове после корейской войны 1950-1953 годов и важными для поддержания мира и стабильности в нашем регионе.

В заключение хочу сказать, что твердый и поэтапный подход при решительных и согласованных усилиях является залогом для достижения конечной цели всеобщего и полного разоружения. Моя делегация искренне надеется, что наблюдающийся в настоящее время дух гибкости и сотрудничества будет и впредь служить ценным средством, способствующим достижению прогресса в работе Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю представителя Корейской Республики за его выступление и за любезные слова в адрес Председателя. Слово имеет представитель Мексики г-жа Карвало, которая от имени Председателя Комитета представит доклад Специального комитета по всеобъемлющей программе разоружения, содержащийся в документе CD/955.

Г-жа КАРВАЛО (Мексика) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы горячо поздравить Вас с умелым руководством работой Конференции по разоружению в августе месяце. Вместе с тем хочу выразить нашу признательность послу Баярту за его вклад в качестве Председателя Конференции в июле месяце.

Позвольте мне от имени посла Гарсиа Роблеса представить на рассмотрение Конференции доклад Специального комитета по всеобъемлющей программе разоружения, содержащийся в документе CD/955, который был принят Комитетом 24 августа. Несмотря на то, что Комитет и его контактные группы провели большое число заседаний, и несмотря на то, что были проведены двусторонние консультации, в ходе сессий 1988 года не достигнуто больших успехов по существу. Такое положение объясняется не недостаточностью усилий со стороны огромного большинства участвующих делегаций, а скорее позицией одной или двух делегаций, которые год за годом препятствуют ходу переговоров. Если эти делегации не готовы взять на себя свою ответственность, то усилия будут бесплодными, и это будет вызывать всеобщее разочарование и отчаяние.

Человечество по-прежнему желает всеобщего и полного разоружения под эффективным международным контролем, хотя, возможно, некоторые считают это иллюзорным, и именно поэтому моя страна будет, как и прежде, неустанно добиваться достижения этой благородной цели и призывать к ее достижению. Наша делегация уверена, что позитивная тенденция развития международных отношений вызовет к жизни новые идеи и будет побуждать к пересмотру позиций, с тем чтобы наши усилия могли увенчаться успехом. В таких условиях Председатель Специального комитета рекомендует, чтобы Конференция по разоружению имела период для размышлений до того, когда она возобновит свою работу в скором времени, как указано в содержащихся в докладе выводах, другими словами, когда огромное большинство членов Конференции сочтут настоятельно необходимым продолжить нашу работу. Посол Гарсиа Роблес просил меня выразить от его имени самую глубокую признательность неустанным координаторам рабочих групп - г-ну Финю (Франция), г-ну Палихаккара (Шри-Ланка), г-ну Гросси (Аргентина), г-ну Суду (Индия), г-же Саиф (Перу), г-ну Карему (Египет) и г-ну Осу (Норвегия). Мы благодарим также всех сотрудников секретариата и, особенно, нашего секретаря г-на Жерарди и его помощницу г-жу Гибсон за высококомпетентное выполнение своих функций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю представителя Мексики за то, что она представила от имени Председателя доклад Специального комитета по всеобъемлющей программе разоружения, а также за ее любезные слова в адрес Председателя. Прошу ее передать Председателю Специального комитета послу Гарсиа Роблесу нашу благодарность за его усилия по руководству работой этого Комитета. Прошу ее также передать от имени его коллег на Конференции пожелания скорейшего выздоровления.

Список ораторов исчерпан. Желает ли еще какая-либо делегация взять слово? Слово имеет посол Соединенных Штатов Фридерсдорф.

Г-н ФРИДЕРСДОРФ (Соединенные Штаты Америки) (перевод с английского): Хочу выразить нашу признательность Председателю Специального комитета по химическому оружию послу Пьеру Морелю и председателям пяти рабочих групп за их прекрасную работу в этом году. Представляемый сегодня Конференции по

(Г-н Фридерсдорф, Соединенные Штаты Америки)

разоружению доклад отражает достигнутый в этом году прогресс, который воплощен в многочисленных добавлениях к тексту конвенции, содержащемуся в Дополнении I, а также во многих полезных документах, включенных в Дополнение II.

Помимо проекта конвенции, содержащегося в Дополнении I, в доклад включены два приложения - по конфиденциальности и по химикатам, новые статьи о ратификации, присоединении и вступлении конвенции в силу, а также новый материал о деятельности подготовительной комиссии. Кроме того, решены некоторые вопросы статей VIII и IX, касающиеся организации и процедур устранения озабоченности государств-участников.

Дополнение II в нашем докладе является результатом длительных и интенсивных обсуждений весьма трудных и важных вопросов, которые потребовали тонкого сбалансирования интересов безопасности и политических интересов всех участвующих в этих переговорах стран. Обсуждение вопросов состава и функций Исполнительного совета ведется уже на протяжении ряда лет. Однако в этом году после интенсивных консультаций Председатель резюмировал в Дополнении II различные предложения по Исполнительному совету для облегчения дальнейшего обсуждения этого вопроса. В связи с проблемой инспекций по запросу Председатель предпринял достойные приветствия усилия для достижения консенсуса относительно принципа обязательных инспекций по запросу с кратким сроком уведомления, однако полного согласия со стороны делегаций еще нет. Сохраняются трудности в связи с вопросом о способах защиты чувствительной информации на военных и гражданских объектах, не связанных с химическим оружием, с удовлетворением при этом требований, касающихся соблюдения. Результаты работы Председателя над инспекциями по запросу, которые зафиксированы в Дополнении II, отражают как прогресс, так и остающиеся трудности, и наряду с результатами ранее проведенной по этому вопросу работы они послужат хорошей основой для дальнейшей дискуссии.

Мы глубоко осознаем необходимость как можно скорейшей ликвидации химического оружия на нашей планете. Это вопрос безопасности всех стран. В сегодняшнем мире безопасность от нападения с применением химического оружия имеет различные формы. В течение 10-летнего периода после вступления конвенции в силу будет осуществляться переход от безопасности, базирующейся на этом разнообразии форм, к безопасности, базирующейся на конвенции. Ряд стран высказывает озабоченность относительно того, как обеспечить безопасность в этот период, когда в арсеналах стран еще будет сохраняться, хотя и в уменьшающемся количестве, химическое оружие. Многие из вопросов, которые обсуждались нами на Конференции по разоружению, касаются безопасности в переходный период в различных взаимосвязанных плоскостях - порядок уничтожения, оговорки, помощь и защита в случае применения химического оружия, меры сдерживания против несоблюдения и стимулы для присоединения к конвенции всех государств, обладающих боевым химическим потенциалом. Я считаю, что мы можем и должны найти соответствующие целям конвенции решения, которые сняли бы озабоченность всех государств. Учитывая сложность фактора безопасности, может оказаться необходимым включение ряда различных положений для устранения всех озабоченностей.

Делегация Соединенных Штатов надеется, что, когда мы возобновим свою работу в межсессионный период, а затем и в 1990 году, эти взаимосвязанные вопросы безопасности будут предметом нашего дальнейшего внимания и что будут найдены пути устранения всех озабоченностей. Решение этих вопросов важно для содействия достижению необходимой универсальности конвенции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Соединенных Штатов за его выступление.

Сейчас я хочу сообщить Вам о состоянии работы над проектом ежегодного доклада Конференции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. С представлением сегодня докладов специальных комитетов по пунктам 4, 5 и 8 повестки дня работа вспомогательных органов завершена. На последнем пленарном заседании – это будет в четверг – я представлю Конференции эти три доклада для их принятия, а затем мы примем решение относительно ежегодного доклада Генеральной Ассамблеи. Делегациям, которые хотели бы выступить по этим трем докладом либо до, либо после их принятия, я предлагаю записаться в мой список. Как я уже объявлял на нашем последнем заседании, у нас есть еще один вопрос, требующий решения сегодня или завтра. Поскольку нет возможности распространить единый документ, содержащий проект ежегодного доклада, я просил секретариат принять новые меры для представления проекта, второе чтение которого будет проведено на неофициальном заседании перед последним пленарным заседанием. Для второго чтения технических разделов и пунктов существа по вопросам 1, 2, 3 и 7 повестки дня у нас будет следующая документация: рабочий документ CD/WP.370, содержащий технические разделы, документ CD/WP.370/Add.1, содержащий добавления и исправления, внесенные после первого чтения технических разделов, а также вторые пересмотренные варианты рабочих документов CD/WP.371–CD/WP.374. Как Вы помните, тексты пунктов существа были распространены на английском языке в качестве первых пересмотренных вариантов на пленарном заседании в прошлый четверг. Вторые пересмотренные варианты этих рабочих документов будут распространены, естественно, на всех официальных языках Конференции.

Новые документы – CD/WP.370/Add.1 и CD/WP.371–374/Rev.2 – будут разложены завтра, в три часа дня в ячейки для делегаций. Тексты на английском языке можно будет получить раньше, начиная с 11 час., с тем чтобы делегации имели время ознакомиться с ними до второго чтения. Как Вам известно, секретариат должен также подготовить указатель стенографических отчетов по странам и вопросам по сессии 1989 года. Мне сообщили, что проект указателя будет распространен для делегаций в среду, 6 сентября, и что секретариат принимает поправки делегаций до середины дня 15 сентября, после чего окончательный текст будет включен в приложения к ежегодному докладу.

Позвольте рассказать Вам о предлагаемой программе, по которой мы будем работать в следующий четверг. Неофициальное заседание для второго чтения проекта ежегодного доклада начнется в 11 час. утра. Сразу же после него будет проведено пленарное заседание Конференции для принятия докладов специальных комитетов и ежегодного доклада Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Буду признателен, если делегации, которые желают выступить на пленарном заседании в четверг, сообщат об этом секретариату, указав при этом, хотят ли они выступить до или после принятия нашего ежегодного доклада.

Других вопросов для рассмотрения сегодня нет. Конференция проведет неофициальное заседание в четверг, 31 августа, в 11 час. утра и последнее пленарное заседание в этом году – сразу же после окончания неофициального заседания.

Заседание закрывается в 11 час. 50 мин.